



Inscription en classe de 7^e de l'enseignement secondaire

Chers parents,

L'orientation de votre enfant et l'inscription en classe de 7^e de l'enseignement secondaire se fait sur la base d'une décision d'orientation qui est formulée d'un commun accord par les parents et le titulaire de classe au cours d'un entretien d'orientation.

La décision d'orientation

La décision d'orientation donne droit à l'admission à l'une des classes suivantes :

- classe de 7^e de l'enseignement secondaire classique (7 C) ;
- classe de 7^e de la voie d'orientation de l'enseignement secondaire général (7 G) ;
- classe de 7^e de la voie de préparation de l'enseignement secondaire général (7 P).

Une décision d'orientation vers une classe 7 C donne également accès à une classe 7 G.

Une décision d'orientation vers une classe 7 G donne également accès à une classe 7 P.

Une décision d'orientation vers une classe 7 C ou 7 G donne également accès à une classe S1 de l'enseignement européen.

Pour l'accès à l'enseignement international (Cambridge et International Baccalaureate) l'élève doit avoir en plus réussi aux tests d'entrée.

La commission d'orientation

En cas de désaccord sur l'orientation de votre enfant, le titulaire de classe et vous-mêmes adressez un formulaire actant le désaccord au président de la commission d'orientation de la direction de l'enseignement fondamental concernée. La commission analysera le dossier de votre enfant comprenant des productions et les bilans intermédiaires de votre enfant ainsi que les résultats obtenus aux épreuves communes. Avant de prendre une décision, elle entendra votre avis, celui du titulaire de classe et, le cas échéant, celui du psychologue, et prendra en considération les talents et les aspirations de votre enfant. La décision de la commission d'orientation est définitive.

La procédure d'inscription

L'inscription se fait moyennant le formulaire de demande d'inscription que le titulaire de classe de votre enfant vous a remis avec ce document.

Pour inscrire votre enfant, vous devez transmettre un **dossier complet** à la direction du lycée de votre choix.

Le dossier comprend :

1. une copie de la décision d'orientation ;
2. le formulaire de demande d'inscription dûment rempli ;
3. une copie du bilan de fin de cycle (pour le cycle 4) ;
4. un certificat de résidence élargi au nom du représentant légal de l'élève (à demander auprès de votre administration communale ou à télécharger sur www.myguichet.lu) ou un certificat de résidence au nom de l'élève (à demander auprès de votre administration communale).

La période d'inscription s'étend du **5 juin au 27 juin 2025**.

Endéans cette période, aucun ordre de priorité ne sera établi en fonction de la date à laquelle la demande d'inscription parvient au directeur de l'établissement. Pour des raisons d'organisation, vous ne devez faire qu'une **seule** demande d'inscription.



Einschreibung in eine 7. Klasse des Sekundarunterrichts

Liebe Eltern,

die Orientierung Ihres Kindes sowie die Einschreibung in eine 7. Klasse des Sekundarunterrichts (*enseignement secondaire*) geschieht auf Basis eines Orientierungsbeschlusses (*décision d'orientation*), der von den Eltern und dem Klassenlehrer einvernehmlich während eines Orientierungsgesprächs formuliert wird.

Der Orientierungsbeschluss

Der Orientierungsbeschluss berechtigt zur Aufnahme in eine der folgenden Klassen:

- 7. Klasse des klassischen Sekundarunterrichts (*7^e de l'enseignement secondaire classique*) (7 C);
- 7. Klasse der Orientierungsstufe des allgemeinen Sekundarunterrichts (*7^e de la voie d'orientation de l'enseignement secondaire général*) (7 G);
- 7. Klasse der berufsvorbereitenden Stufe des allgemeinen Sekundarunterrichts (*7^e de la voie de préparation de l'enseignement secondaire général*) (7 P).

Ein Orientierungsbeschluss in eine 7 C berechtigt auch zur Einschreibung in eine Klasse 7 G.

Ein Orientierungsbeschluss in eine 7 G berechtigt auch zur Einschreibung in eine Klasse 7 P.

Ein Orientierungsbeschluss in eine 7 C oder 7 G berechtigt auch zur Einschreibung in eine Klasse S1 des europäischen Lehrplans.

Für den Zugang zum internationalen Lehrplan (Cambridge und International Baccalaureate) muss der Schüler zusätzlich die Eintrittstests mit Erfolg bestanden haben.

Die Orientierungskommission

Wenn Sie nicht mit der Orientierung Ihres Kindes einverstanden sind, wenden Sie sich gemeinsam mit dem Klassenlehrer mit einem Schreiben, das diese Uneinigkeit zum Gegenstand hat, an den Präsidenten der Orientierungskommission (*commission d'orientation*) der betreffenden Direktion der Grundschule (*direction régionale de l'enseignement fondamental*). Bevor sie eine Entscheidung trifft, analysiert die Orientierungskommission die Arbeiten Ihres Kindes, seine Entwicklungs- und Lernberichte sowie die Ergebnisse der standardisierten Schulleistungstests (*épreuves communes*). Sie wird sich Ihre Stellungnahme, die des Klassenlehrers und die des gegebenenfalls hinzugezogenen Psychologen anhören und wird auch die Talente und Wünsche Ihres Kindes in Betracht ziehen. Der Beschluss der Orientierungskommission ist endgültig.

Die Einschreibungsprozedur

Zur Einschreibung Ihres Kindes benötigen Sie ein Einschreibeformular (*formulaire de demande d'inscription*), das Ihnen der Klassenlehrer Ihres Kindes mitgegeben hat. Um Ihr Kind einzuschreiben, müssen Sie der Schulleitung der Sekundarschule Ihrer Wahl die **vollständigen Unterlagen** zukommen lassen.

Folgende Unterlagen sind zu übermitteln:

1. eine Kopie des Orientierungsbeschlusses (*décision d'orientation*);
2. das ordnungsgemäß ausgefüllte Einschreibeformular (*formulaire de demande d'inscription*);
3. eine Kopie des Abschlussberichtes des 4. Lernzyklus (*copie du bilan de fin de cycle*);
4. eine erweiterte Wohnsitzbescheinigung (*certificat de résidence élargi*), die auf den Namen des Erziehungsberechtigten Ihres Kindes lautet (bei Ihrer Gemeindeverwaltung erhältlich oder auf www.myguichet.lu), oder eine Wohnsitzbescheinigung (*certificat de résidence*), die auf den Namen des Kindes lautet (bei der Gemeinde erhältlich).

Der Einschreibungszeitraum erstreckt sich vom **5. bis zum 27. Juni 2025**.

Bei den Anmeldungen, die innerhalb dieser Zeitspanne an die Schulleitungen gerichtet werden, spielt das Datum der Einschreibung keine Rolle, d.h., den zuerst eingereichten Anmeldungen wird kein Vorrang gegeben. Bitte schicken Sie das Einschreibeformular, aus organisatorischen Gründen, nur an **eine** Schule Ihrer Wahl.



Enrolment in a 7^e class of secondary education

Dear parents,

Your child's orientation and admission to a 7^e class of secondary education (*enseignement secondaire*) is subject to an orientation decision (*décision d'orientation*) which is expressed jointly by the parents and the pupil's class teacher during an orientation meeting.

The Orientation Decision

The orientation decision entitles a pupil to be admitted to one of the following classes:

- 7^e class of classical secondary education (*7^e de l'enseignement classique*) (7 C);
- 7^e class of the orientation route of general secondary education (*7^e de la voie d'orientation de l'enseignement général*) (7 G);
- 7^e class of the preparatory route of general secondary education (*7^e de la voie de préparation de l'enseignement secondaire général*) (7 P).

An orientation decision towards a 7 C class also entitles a pupil to be admitted to a 7 G class.

An orientation decision towards a 7 G class also entitles a pupil to be admitted to a 7 P class.

An orientation decision towards a 7 C or 7 G class also entitles a pupil to be admitted to a S1 class of the European syllabus.

Admittance to classes of the International English curriculum (Cambridge) and to classes of the International Baccalaureate requires a pupil to pass the relevant entry tests.

The Orientation Commission

If you disagree with the orientation decision of your child, you and the class teacher shall set out the disagreement in a written document addressed to the president of the orientation commission (*commission d'orientation*) of the relevant primary education directorate (*direction régionale de l'enseignement fondamental*). The commission will examine your child's portfolio, which includes her/his productions and intermediate reports as well as her/his results obtained in the tests at national level (*épreuves communes*). The commission will hear your position, that of the class teacher, and, if requested, that of the psychologist. It will take into consideration your child's talents and aspirations. The decision of the commission is without appeal.

Enrolment Procedure

Registration is done using the enrolment form that your child's class teacher handed out to you with this document. In order to enroll your child, you need to submit a **complete portfolio** to the directorate of the high school of your choice.

This portfolio shall include:

1. a copy of the orientation decision (*décision d'orientation*);
2. a duly completed enrolment form (*formulaire de demande d'inscription*);
3. a copy of the final report of cycle 4 (*copie du bilan de fin de cycle*);
4. a copy of an extended residence certificate (*certificat de résidence élargi* – to be requested from the municipality or downloaded from www.myguichet.lu) in the name of the legal representative of the pupil or a residence certificate (*certificat de résidence*) in the name of the pupil (to be requested from the municipality).

The enrolment period runs from **5th to 27th June 2025**.

During this period, no priority will be accorded based on the date on which the enrolment request is received by the relevant directorate of the school. For organisational reasons, please do not apply to more than **one** secondary school.



Inscrições numa turma de 7º ano do ensino secundário

Caros pais,

A orientação da vossa criança e a matrícula numa turma de 7º ano do ensino secundário (*enseignement secondaire*) faz-se baseada numa decisão de orientação (*décision d'orientation*) que é formulada, de comum acordo, entre os pais e o titular da turma no decorrer de uma reunião de orientação.

A decisão de orientação

A decisão de orientação dá direito à admissão numa das seguintes turmas:

- turma de 7º ano do ensino secundário clássico (*7^e de l'enseignement secondaire classique*) (7 C);
- turma de 7º ano da via de orientação do ensino secundário geral (*7^e de la voie d'orientation de l'enseignement secondaire général*) (7 G);
- turma de 7º ano da via preparatória do ensino secundário geral (*7^e de la voie de préparation de l'enseignement secondaire général*) (7 P).

Uma decisão de orientação para uma turma de 7 C dá também acesso a uma turma de 7 G.

Uma decisão de orientação para uma turma de 7G dá igualmente acesso a uma turma de 7 P.

Uma decisão de orientação para uma turma de 7 C ou 7 G dá igualmente acesso a uma turma de S1 do ensino europeu.

Para o acesso ao ensino internacional (International Baccalaurate e Cambridge), o aluno tem ainda que realizar as provas de ingresso exigidas.

A comissão de orientação

Em caso de desacordo acerca da orientação da vossa criança, o titular da turma juntamente com vocês, envia um formulário, manifestando o desacordo, ao presidente da comissão de orientação (*commission d'orientation*) da direção regional (*direction régionale de l'enseignement fondamentale*) em questão. A comissão fará uma análise das produções escritas dos boletins de avaliação intermédios da vossa criança e dos resultados obtidos nos testes de avaliação escolar (*épreuves communes*) realizados pelo Ministério da Educação. Ela terá em conta a vossa opinião, a do titular da turma, caso necessário, a do psicólogo, e considerará também as aptidões e as ambições do aluno. A decisão da comissão de orientação é definitiva.

O processo da matrícula

A matrícula faz-se através de um formulário de inscrição (*formulaire de demande d'inscription*), que recebeu do titular da turma da vossa criança.

Para matricular o vosso filho devem enviar um **dossiê completo** à direção do liceu que escolheram.

O dossiê inclui:

1. uma cópia da decisão de orientação (*décision d'orientation*);
2. o formulário de inscrição corretamente preenchido (*formulaire de demande d'inscription*);
3. uma cópia do boletim de avaliação do final de ciclo (do ciclo 4) (*copie du bilan de fin de cycle*);
4. um certificado de residência alargado ao nome do representante legal do aluno (*certificat de résidence élargi*) ou um certificado de residência (*certificat de résidence*) com o nome do aluno (pode solicitar junto da vossa administração comunal ou pode descarregá-lo de www.myguichet.lu);

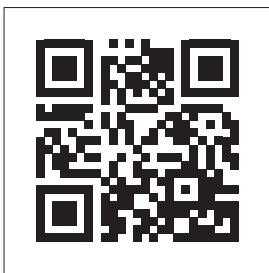
O período de matrícula vai do **5 ao 27 de Junho de 2025**.

Durante este período, não será estabelecida qualquer ordem de prioridade em função da data em que o pedido de matrícula chega ao diretor do estabelecimento. Por questões de organização, só devem fazer um **único** pedido de inscrição.



L'offre scolaire / Das schulische Angebot / Schooling Offer / A oferta escolar

Pour de plus amples informations sur l'offre scolaire dans l'enseignement secondaire, veuillez consulter les publications suivantes :
Weitere Informationen zum schulischen Angebot im Sekundarunterricht finden Sie in folgenden Publikationen:
Further information on the school offer for secondary education can be found in the following documents:
Para obter mais informações sobre a oferta no ensino secundário, consulte:



Que faire après le 4^e cycle de l'enseignement fondamental ?



Was tun nach dem 4. Zyklus der Grundschule?



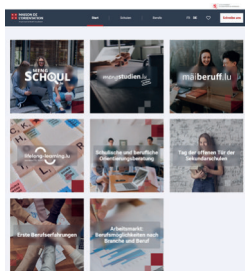
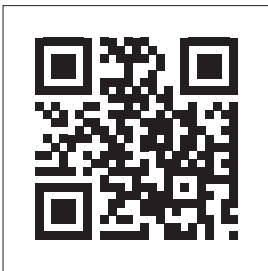
La voie d'orientation de l'enseignement général
Die Orientierungsstufe des allgemeinen Sekundarunterrichts
A via de orientação do ensino secundário geral



La voie de préparation de l'enseignement secondaire général :
Enseignement par modules
Unterricht nach Modulen
Teaching modules
Ensino por módulos



L'offre scolaire internationale publique au Luxembourg
 Das öffentliche internationale Schulangebot in Luxemburg
 The international state school offer in Luxembourg



www.orientation.lu

Pour plus d'informations – für weitere Informationen – for further information – para mais informações		
Maison de l'orientation	Offres bénéficiant d'une mesure d'accueil Offres internationales et européennes	Offres enseignement classique et général
Max Conzémus Sara Melchior Véro Pünnel parcours.scolaire@m-o.lu Tél. : 247 - 56419	Armin Kurbardovic armin.kurbardovic@men.lu secretariat.sia@men.lu Tél. : 247 - 76570 Christina Munnich christina.munnich@men.lu Tél. : 247 - 35182	Max Conzémus max.conzemius@men.lu Tél. : 247 - 56419 Silvia Pastor Rocha Tél. : 247 - 95162 silvia.pastorrocha@men.lu